

МУЗЫКАЛЬНОЕ И ПЕСЕННОЕ НАСЛЕДИЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ В ПРОГРАММЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Е.И. Багузина

Московский Государственный Институт Международных Отношений,
пр. Вернадского, 76, Москва, 119454

Необходимость изучения иностранного языка и одновременно ознакомления обучающихся с культурой стран изучаемого языка, её историей и современной жизнью является общепризнанной. В статье уделяется особое внимание усилению культуроведческого компонента при обучении студентов бакалавриата МГИМО английскому языку и развитию их иноязычной коммуникативной компетентности путем интеграции музыкального и песенного наследия народов Великобритании в программу по страноведению. Музыка и песни являются мощным стимулом для усиления мотивации к обучению, воздействуя на эмоциональную сферу учащихся и создавая благоприятную обстановку во время занятия. Они также положительно влияют на восприятие учащимися языкового материала. В статье рассматриваются конкретные примеры заданий к прослушанным песням, которые направлены не только на формирование коммуникативных навыков студентов, но и на развитие их критического мышления и кругозора. Проблема отбора песенного материала с учетом возрастных особенностей учащихся, а также его соответствие учебным целям и задачам курса по страноведению также будет освещена в статье. Все задания и дополнительные материалы, включающие музыкальные видео клипы и треки, студенты смогут посмотреть, послушать и выполнить задания в режиме онлайн на

портале МГИМО, со своих персональных компьютеров и мобильных устройств.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетентность студентов, культуроведческий компонент, музыкальное и песенное наследие, мотивация к обучению, критическое мышление, студенты международного профиля, портал МГИМО, мобильные устройства, отбор песенного материала, кругозор, музыкальные видео клипы.

На современном этапе, когда в условиях глобализации интерес к отдельным культурам и нациям повышается, обучение иностранным языкам через диалог культур обуславливает новый подход к отбору содержания обучения, в котором каждый компонент необходимо выстраивать в соответствии с культурой страны изучаемого языка, чтобы оно обеспечивало связь родной культуры с иноязычной культурой.

Б.А. Лapidус (1) пишет о необходимости предусматривать в обучении навыки и умения использования страноведческих фоновых знаний, включая в навыки и умения сам языковой материал, считая, что его изучение в отрыве от навыков и умений нецелесообразно при практических целях обучения.

Насыщение программы обучения английскому языку студентов бакалавриата факультета МБДА МГИМО такими фоновыми знаниями в области страноведения является основной темой этой статьи. Речь идет об интеграции музыкального и песенного наследия народов Великобритании в программу языковой подготовки бакалавров второго года обучения в рамках курса по страноведению «British Studies». Курс рассчитан на два семестра и включает 15 разделов: « Страна и люди»,

«Географическое положение», «Великобритания и ее регионы», «Средневековье», «Традиции Великобритании», «Стереотипы Великобритании», «Идентичность», «Классовая принадлежность и акценты», «Образование», «Государственное устройство и Парламент», «Международные отношения», «Выборы». В статье подробно рассмотрена интеграция музыкального и песенного наследия Великобритании в первом семестре. Контроль полученных знаний осуществляется устно поурочно, и письменно по завершении изучения каждого раздела. В конце первого и второго семестра студенты пишут контрольную работу по всему пройденному материалу.

«История музыкальной культуры Англии отличается особым своеобразием. Одна из первых стран в Европе, Англия прославилась многоголосным пением ... Эпическими и героическими песнями-балладами ...» (2). Представляется целесообразным включить такие музыкальные и песенные материалы, которые бы наилучшим образом расширяли знания студентов по предмету и вызывали бы интерес к культуре народов Великобритании, параллельно совершенствуя свои коммуникативные навыки.

Например, для первых трёх разделов курса «Страна и люди», «Географическое положение», «Великобритания: Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия» представляется наиболее эффективно уделить основное внимание народной музыке и песенному наследию, развивая навыки аудирования. Включая в план занятия прослушивание и обсуждения того или иного музыкального произведения, следует учесть критерии его отбора (3): что оно должно соответствовать теме занятия, не должно быть длительным по времени, должно включать лексико-грамматические явления, которым преподаватель считает нужным уделить особое внимание, учитывать возрастные особенности учащихся, сферу их интересов и вызывать положительные эмоции.

Например, для первых разделов курса следует выбрать для прослушивания эпические и героические песни-баллады, которые создавались бардами-поэтами и певцами. Традиционная тематика песен-баллад – подвиги рыцарей и простых борцов за свободу (в Шотландии за свободу от английской зависимости), нелегкие будни фермеров. В народных песнях Англии прославляются подвиги короля Артура – легендарного предводителя бриттов в борьбе против завоевателей и Робин Гуда – знаменитого предводителя разбойников в Шервудском лесу. Фольклор народов Великобритании изобилует множеством сказочных персонажей: драконов, духов, призраков, домовых и прочих мифологических существ, с которыми студенты познакомятся во время просмотра видео клипов или прослушивания саунд треков. Интересно было бы показать и музыкальные видео клипы с народными песнями и танцами разных жанров таких, как: кэрол, джига, шанти, хорнпайп, которые сформировались на основе традиционных английских песен, послушать звучание традиционных музыкальных инструментов: волынки (официальный инструмент военных оркестров и церемоний), вистла (духовой деревянный музыкальный инструмент), кельтской народной дудки, английского рожка.

К любимым музыкальным инструментам Шотландии безусловно относятся кельтская арфа и волынка (4)

Среди самых популярных ирландских музыкальных инструментов можно выделить: бойран, гитару ирландский бузуки, ирландскую скрипку, флейту, ирландскую волынку, кельтскую арфу, аккордеон, банджо и губную гармонику. Особенно интересно было бы для студентов послушать, как звучат песни Уэльса на валлийском языке, который является основным символом страны наряду с любимым музыкальным инструментом – арфой. Примером использования такого

музыкального видео клипа может стать музыкальный клип с исполнением баллады Ив Гудман на валлийском языке с построчным переводом слов на английский язык (5).

Необходимо включить в план видео клипы с исполнением национального гимна Великобритании “God Save the Queen”, гимнов Англии “Land of Hope and Glory” и “Jerusalem”, патриотическую английскую песню “I Vow to Thee, My Country” (6).

Для следующих трех разделов «Эпоха средневековья», «Стереотипы Великобритании», «Традиции Великобритании» представляется эффективным интегрировать в курс произведения английских полифонистов, клавирную музыку, музыку театра, вокально-инструментальную музыку, видео клипы с музыкой в пьесах Шекспира – что безусловно станет дополнительным стимулом для изучения английского языка и расширит кругозор учащихся.

Что касается исполнения песен, то хорошим выбором стали бы Рождественские песни (Christmas Carols): они являются неотъемлемой частью культурного наследия народов Великобритании, они мелодичны, лиричны и жизнерадостны, в них часто используются повторы, что облегчает запоминание слов и они содержат языковые обороты часто используемые в речи. Многие Рождественские песни приобрели поистине глобальное признание и любовь. Перечислим некоторые из них: «Jingle Bells», «Coventry Carol», «Silent Night», «The Holly and the Ivy». Взяв Рождественскую песню «Тихая ночь» («Silent night») для прослушивания и пения на занятии возможно провести интересную дискуссию, обсудив ряд вопросов, а именно:

- 1) О чем эта песня?
- 2) Что означает слово «carol»? (В английском языке слово «carol» означает «праздничная песнь». Преподаватель может рассказать студентам об этимологии этого слова: оно восходит к

старофранцузскому «carole» – так в Средние века называли... танец, при котором все вставали кругом, держась за руки (7).

3) Знаете ли Вы, что “Тихая ночь” послужила толчком к перемирию во время I Мировой Войны? (Эту песню знала вся Европа, все солдаты враждующих окопов)

4) Кто и когда написал песню? (Песня родилась в Австрии, текст песни был написан священником Йозефом Мором в 1816 году, а Франц Грубер написал музыку в 1818 году)

5) Почему Рождественские песни важны и по сей день для людей всего мира?

Преподаватель может раздать студентам слова песни до начала прослушивания для опоры при пении, а также объяснить значение непонятных слов. Студенты смогут использовать распечатки со словами песни для ответа на вопросы преподавателя и последующей дискуссии, или работе в парах. Студенты могут попробовать сами написать еще один куплет песни (или несколько куплетов/ свою Рождественскую песню), написать сочинение на тему Рождественских песен, создать свой видео клип, подготовить выступление или презентацию.

В процессе работы над разделами курса «Идентичность и стереотипы», «Особенности национального характера», «Классовая принадлежность и акценты» будет уместным включить в поурочный план песни исполняемые на английском языке с различными акцентами (например кокни (англ. Cocksney – тип лондонского просторечия, сленг жителей Ист-Энда); любимые произведения молодежи из репертуара таких групп, как Квин, Битлз и др. (8)

Репертуар группы Битлз стал символом музыки для молодежи, тексты имеют социальную направленность, они интересны и близки современным молодым людям – например, особой любовью из репертуара Битлз, которую возможно послушать и обсудить на занятии ,

пользуется песня – «We can work it out!» (9) Эта песня хорошо подойдет для работы на уроке по следующим параметрам: она звучит около двух минут (не займет много времени на уроке), темп исполнения песни средний, отчетливое произношение исполнителей облегчает понимание (легко будет и повторить слова). В песне содержится много часто употребляемых оборотов, таких как: “time will tell” (время покажет), “to fuss and fight” (устраивать шумные разборки), “to work smth. out” (разобраться с чем-то, решить вопрос).

Тематика песни может мотивировать студентов к дискуссии на занятии. Преподаватель может задать ряд вопросов, ответы на которые расширят кругозор учащихся и будут способствовать развитию их критического мышления, например:

1) Знаете ли вы как появилось название группы? (Если произносить название группы вслух, то оно имеет тоже произношение, что и слово “beetles”, которое переводится как “жуки”, однако при написании названия сразу же обращает на себя внимание корень слова “beat” (бить, бит);

2) О чем эта песня? Только о взаимоотношениях между девушкой и молодым человеком?

3) Насколько важно уметь договариваться в современном мире?

Преподаватель также может дать студентам различные задания, рассчитанные на развитие навыков письма: напишите эссе, сочинение о любимой песни из репертуара группы, о самой группе; напишите заметку в молодежный журнал; создайте свой видео клип о Битлз, стенгазету, плакат, презентацию на английском языке и др.

4) Интересно, что “даже с распадом группы Битлз, их эмоциональное воздействие оказалось огромным, они стали явлением в жизни чуть ли не всей планеты, тираж дисков исчисляется десятками миллионов экземпляров (2). Как объяснить это явление?

Хотелось бы добавить, что в программу по страноведению второго семестра желательно включить материалы непосредственно связанные с музыкальной жизнью Великобритании сегодня, так как тематика разделов непосредственно связана с процессами происходящими в стране в настоящее время, а именно: « Британия сегодня», «Образование», «Международные отношения», «Государственное управление». В этой связи возможно интегрировать в программу видеокурс « Culture View»(Раздел « Музыка») издательства Макмиллан, который расширит знания учащихся о современной Великобритании и ее музыкальном наследии. При отборе материала, необходимо учитывать, что интересно российским студентам: какая музыка пользуется популярностью у британской молодежи, какие музыкальные инструменты любимы и по сей день, какие музыкальные площадки известны и любимы в стране, особое внимание уделить популярным исполнителям и жанрам, фестивалям классической и современной музыки. В разделе « Музыка» видеокурса дается обзор основных музыкальных направлений и концертных площадок страны, который возможно расширить и конкретизировать в рамках программы. Отдельно рассказать о фестивале классической музыки в Королевском Альберт Холле и послушать классические произведения, и о популярном рок фестивале в Гластонбери. Что касается контроля полученных знаний, то его можно провести в форме устных презентаций, круглых столов, диалогов; и в письменной форме - в виде занимательных кроссвордов, упражнений на множественный выбор, написание творческих работ и обзоров. Интересно будет посмотреть фильмы из национального архива (например о национальном Уэльском танце-чечетке под аккомпанемент арфы – фольклор, пользующийся огромной популярностью и по сей день), Clog Dance (1959) BFI National Archive. <https://youtu.be/YGRn1XDYIVc>

В заключении следует отметить, что интеграция музыкального и песенного наследия в программу обучения английскому языку позволит повысить мотивацию студентов к изучению культуры и истории, а также современной жизни Великобритании, воздействуя на эмоциональную сферу учащихся и создавая благоприятную обстановку во время занятия. Все материалы курса будут размещены на портале МГИМО, таким образом, студенты смогут посмотреть и послушать их в режиме онлайн со своих мобильных устройств. Преподаватель сможет отобрать нужные ему материалы и задания для работы со студентами в аудитории, либо задать их для самостоятельной работы, чтобы на следующем занятии проверить их выполнение в устной форме (фронтальный или индивидуальный опрос), либо в письменной форме (тест или др. форма самостоятельной работы). Курс позволит преподавателю сэкономить время на занятии и одновременно интегрировать дополнительные материалы по страноведению, тем самым содействуя развитию иноязычной коммуникативной компетентности студентов, в том числе: культуре речи, словарному запасу, чистоте языка и кругозору – что представляется особенно важным для студентов международного профиля.

Литература

1. Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в неязыковом вузе. – М.: Высшая школа, 1986. – 144 с.
2. История музыкальной культуры Англии.
<http://school.podvorye.ru/library/arts/4-eng.doc>

3. How to use songs in the English language classroom|British Council
<https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-use-songs-english-language-classroom>
4. Flower of Scotland//Scots Guards-Lucca Philharmonic Orchestra//Puc...<https://youtu.be/VxAvxODKj5A>
5. Eve Goodman – Dacw Ngharid (Welsh folk song)
<http://youtu.be/NrkgdjObVAo>
6. English Patriotic Song – I Vow to Thee, My Country
<http://youtu.be/o6ZvyOSy5A>
7. Школьные рождественские песни. Плейлист с текстом| Дети любят петь <http://youtu.be/AhK6640u21k>
8. 11 Songs for English Fluency [Learn English With Music]
<https://youtu.be/1ebSUtMoYPw>
9. The Beatles – We Can Work it Out <https://youtu.be/QyclqoAV2M>

Об авторе

Багузина Елена Ильинична, к. пед. н., доцент кафедры английского языка №4, Московский Государственный Институт Международных Отношений (МГИМО Университет) МИД России, пр.Вернадского, 76, Москва, 119454

Сфера профессиональных интересов: интеграция интернет и цифровых обучающих технологий в процесс обучения английскому языку студентов вуза, развитие иноязычной коммуникативной компетентности и критического мышления посредством веб-квест технологии; современные методы оценивания знаний. Публиковалась в ряде научных журналов: «Вестник Университета» (Московский Государственный Университет Управления), «Филологические науки в МГИМО», «Знание, понимание, умение» научный журнал Московского

гуманитарного университета, «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки», в соавторстве написала главу в монографии «Магия Инновции: новые технологии в обучении иностранным языкам» под редакцией Д.А. Крячкова, Е.Б. Ястребовой, О.А. Кравцовой; Кеймбридж Сколаз Пабблишинг.

Контакты: baguzinaei@gmail.com

Tel. 89165978239; 84997461657

INTEGRATING MUSIC AND SONG HERITAGE OF GREAT BRITAIN INTO THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM

E.I. Baguzina

The Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University),
Prospect Vernadskogo, 76, 119454

Abstract

The importance of teaching a foreign language alongside with its culture, history and modern life has been universally acknowledged. The article focuses on integrating music and songs of Great Britain into the English language training program for MGIMO undergraduate students as a means of developing their foreign language communicative competence. Music and songs appear to be powerful incentives for enhancing students' motivation to learn by positively impacting their emotions and creating a favorable learning environment. There are several examples of pieces of music, songs and tasks to follow that would arouse students' interest and improve their language skills as well as their critical thinking, creativity and broaden their horizons. Another major issue dealt with in the article is the process of selecting songs for a particular age group of students with a focus on British Studies

integrated into the English language training program. By highlighting the cultural component in the English language classroom, educators emphasize the significance of the communicative function of a foreign language that is particularly important for students specializing in international relations. Students will be able to access all supplementary learning materials, i.e. audio tracks, music video clips, creative task on MGIMO portal via their PCs and mobile devices.

Key words: foreign language communicative competence, culture component, music and song heritage, motivation to learn, critical thinking, students specializing in international relations, MGIMO portal, mobile devices, selection of songs, outlook, music video clips.

References

1. Lapidus B.A. Problemy soderzhaniia obucheniia iazyku v neiazykovom vuze.[[Problems of foreign language teaching in a non- linguistic university] – M.: Vysshaia shkola,1986. – 144 s.(in Russian)
2. Istoriia muzykal'noi kul'tury Anglii.[The history of the musical culture of England] <http://school.podvorye.ru/library/arts/4-eng.doc>(in Russian)
3. How to use songs in the English language classroom|British Council
<https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-use-songs-english-language-classroom>
4. Flower of Scotland//Scots Guards-Lucca Philharmonic Orchestra//Puc...<https://youtu.be/VxAvxODKj5A>
5. Eve Goodman – Dacw Ngharid (Welsh folk song)
<http://youtu.be/NrkgdjObVAo>
6. English Patriotic Song – I Vow to Thee, My Country
<http://youtu.be/o6ZvyOSy5A>

7. Shkol'nye rozhdestvenskie pesni. Pleilist s tekstom| Deti liubiat pet' Christmas carols for school. Playlist and lyrics| Children like to sing],<http://youtu.be/AhK6640u21k> (in Russian)
8. 11 Songs for English Fluency [Learn English With Music] <https://youtu.be/1ebSUtMoYPw>
9. The Beatles – We Can Work it Out <https://youtu.be/QyclqoAV2M>

About the Author

Elena I. Baguzina, PhD in Pedagogics, is an Associate Professor of the English Department at the Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University), Prospect Vernadskogo, 76, Moscow, 119454. Her research areas include integration of Internet and digital technologies into teaching English for university students, development of students' foreign language communicative competence and critical thinking by means of WebQuests as well as comprehensive methods of learning oriented assessment. She has been published in research journals of Moscow University for the Humanities, State University of Management, the Moscow State Institute of International Relations, was a co-author of the book "The Magic of Innovation: New Techniques and Technologies in Teaching Foreign Languages" edited by Dmitry A. Kryachkov, Elena B. Yastrebova and Olga A. Kravtsova, Cambridge Scholars Publishing.